

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1554_Tradlatfr_Grou\] 087 Un maistre es arts fort se resjouyssoit](#)

[1554_Tradlatfr_Grou] 087 Un maistre es arts fort se resjouyssoit

Présentation générale du poème

Titre de la pièceD'un Maistre es ars & de Jaqueton.

Incipit non moderniséUn maistre es arts fort se resjouyssoit

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé

l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 087

FoliotationC7v, C8r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

TRADUCTIONS

Vn Curé plein de malice & faintise
Preschant aux siens vn iour de Trinité
Vid vn bon frerç ayant la robe grise,
Dont tel exemplç a soudain recité.
Peuple, dist il, ce Moyne en verité
Vous monstrez à l'œil quelque trine figure.
Il semble vn Asnz à sa guise vesture.
Son froc demonstrez vn fol esceruelé
D'vn larron porre aussi la ligature,
Et n'est pourtant qu'vn vieux caphard pelé.

*D'vn Auocat d'Orleans & de
son clerc.*

Vn Auocat voulant aller dehors
Dist à son clerc, que lon gressast ses botes
Pour amollir icelles, qui alors
Dures estoient & garnies de crotes.
Elles seront aussi molles que rotes,
Respond le clerc assez subitement,
Si les voulez mettre tant seulement
Au trou ma Damç, ou la fieüre me taste
S'elle n'y mist hyer mon instrument,
Mais il deuint aussi mol comme paste.

*D'vn maistre es ars & de
laqueton.*

Vn

ET INVENTIONS.

Vn maistrꝯ es ars fort se resiouy ffoit
Après auoir acolé vne fille:
En sa presence il sautoit & dançoit
Dont s'esbahist la garce peu subtile,
Que songes tu? dist le clerc plus habile.
Vous sçauiez bien, respondit Iaqueton,
Comme souuent m'auiez appris & dit,
Que tristatur omne post coitum.
Le clerc respond, faillit hoc, & dit on,
Quand on le fait gratis & à credit.

*De ieu d'Amours,
par M.*

Pour vn seul coup, sans y faire retour,
C'est proprement d'un malade le tour,
Deux bonnes fois à son ayse le faire
C'est d'homme sain suffisant ordinaire,
L'homme galland donne iusqu'à trois fois
Quatre le moyng, & cinq aucunes fois.
Six & sept fois, ce n'est point le mestier
D'homme d'honneur, c'est pour vn muletier.

*Epitaphe de la grand noire de
Tours par L. D.*

Cy est le corps en sepulture mis
D'une